

Vắc-xin Td

Những Điều Cần Biết

(Uốn ván và Bạch Hầu)

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See www.immunize.org/vis

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Xem www.immunize.org/vis

1 Tại sao nên chủng ngừa?

Uốn ván và **bạch hầu** là những căn bệnh rất nghiêm trọng. Ngày nay các bệnh này rất hiếm xảy ra ở Hoa Kỳ nhưng những người bị nhiễm bệnh thường có biến chứng nặng. Vắc-xin Td được sử dụng để bảo vệ thanh thiếu niên và người lớn trước cả hai bệnh này.

Cả uốn ván và bạch hầu là những bệnh nhiễm trùng do vi khuẩn gây ra. Bạch hầu lây lan từ người này sang người khác qua ho hoặc hắt hơi. Vi khuẩn gây uốn ván xâm nhập vào cơ thể qua các vết cắt, vết trầy xước hoặc các vết thương.

UỐN VÁN (Chứng cứng hàm) gây ra co thắt cơ và cứng cơ đau đớn, thường trên khắp cơ thể.

- Bệnh có thể dẫn đến thắt chặt các cơ ở đầu và cổ, do đó, quý vị không thể mở miệng, nuốt, hoặc thậm chí đôi khi không thể thở được. Uốn ván đã gây tử vong cho khoảng 1 trong số 10 người nhiễm bệnh ngay cả sau khi đã được chăm sóc y tế tốt nhất.

BẠCH HẦU có thể tạo ra một màng dày che phủ ở thành sau họng.

- Màng này có thể dẫn đến khó thở, liệt, suy tim và tử vong.

Trước khi có vắc-xin, mỗi năm Hoa Kỳ đã có 200,000 ca bị bạch hầu và hàng trăm ca bị uốn ván. Kể từ khi bắt đầu chủng ngừa, các báo cáo về số ca mắc ở cả hai bệnh đã giảm khoảng 99%.

2 Vắc-xin Td

Vắc-xin Td có thể bảo vệ thanh thiếu niên và người lớn khỏi bị bệnh uốn ván và bạch hầu. Liều Td nhắc lại thường được tiêm 10 năm một lần nhưng cũng có thể tiêm sớm hơn sau khi bị vết thương hoặc vết bỏng nặng và bản.

Loại vắc-xin khác, có tên gọi là Tdap có tác dụng bảo vệ khỏi bệnh ho gà ngoài bệnh uốn ván và bạch hầu đôi khi được khuyến nghị sử dụng thay cho vắc-xin Td.

Bác sĩ của quý vị hoặc người tiêm vắc-xin cho quý vị có thể cung cấp thêm thông tin cho quý vị.

Có thể tiêm đồng thời Td với các vắc-xin khác mà vẫn an toàn.

3 Một số người không nên sử dụng vắc-xin này

- Nếu quý vị đã từng bị một phản ứng dị ứng đe dọa tính mạng sau khi tiêm một liều của bất kỳ loại vắc-xin nào có chứa bạch hầu hoặc uốn ván, **HOẶC** nếu quý vị bị dị ứng nghiêm trọng với bất kỳ thành phần nào của vắc-xin này, thì quý vị không nên tiêm vắc-xin Td. *Hãy cho người tiêm vắc-xin biết về bất kỳ phản ứng dị ứng nghiêm trọng nào.*
- Hãy trao đổi với bác sĩ của quý vị nếu quý vị:
 - đã bị đau hoặc sưng *nghiêm trọng* sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào có chứa bạch hầu hoặc uốn ván,
 - đã từng mắc tình trạng có tên gọi là Hội Chứng Guillain Barré (GBS),
 - cảm thấy không khoẻ vào ngày tiêm theo lịch.

4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Bất cứ loại thuốc nào, kể cả các loại vắc-xin, đều có nguy cơ xảy ra các tác dụng phụ. Các tác dụng phụ này thường nhẹ và tự khỏi. Các phản ứng nghiêm trọng cũng có thể xuất hiện nhưng hiếm khi xảy ra.

Hầu hết những người được tiêm vắc-xin Td không gặp bất kỳ vấn đề nghiêm trọng nào với vắc-xin này.

Các Vấn Đề ở mức độ Nhẹ sau khi tiêm vắc-xin Td: *(Không ảnh hưởng tới các hoạt động)*

- Đau tại chỗ tiêm (khoảng 8 trong số 10 người)
- Đỏ hoặc sưng tại chỗ tiêm (khoảng 1 trong số 4 người tiêm)
- Sốt nhẹ (hiếm gặp)
- Nhức đầu (khoảng 1 trong số 4 người)
- Mệt mỏi (khoảng 1 trong số 4 người)

Các Vấn Đề ở mức độ Trung Bình sau khi tiêm vắc-xin Td: *(Ảnh hưởng đến các hoạt động, nhưng không cần phải có chăm sóc y tế)*

- Sốt trên 102°F (hiếm gặp)

Các Vấn Đề ở mức độ Nghiêm Trọng sau khi tiêm vắc-xin Td:

(Không thể thực hiện được các hoạt động bình thường; cần phải có chăm sóc y tế)

- Sưng, đau nặng, chảy máu và/hoặc tấy đỏ ở cánh tay nơi tiêm (hiếm gặp).

Các vấn đề có thể xảy ra sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào:

- Đôi khi có người ngất xỉu sau khi thực hiện một thủ thuật y tế, bao gồm cả chủng ngừa. Ngồi hoặc nằm xuống trong khoảng 15 phút có thể giúp tránh ngất xỉu và bị thương do ngã. Hãy cho bác sĩ biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hay hoa mắt hoặc ù tai.
- Một số người bị đau nặng ở vai và khó cử động cánh tay được tiêm. Điều này rất hiếm khi xảy ra.
- Bất kỳ loại thuốc nào đều có thể gây ra phản ứng dị ứng nghiêm trọng. Các phản ứng do vắc-xin đều rất hiếm gặp, ước tính chưa đến 1 trong một triệu liều và sẽ xảy ra sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chủng ngừa.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một khả năng rất hiếm là vắc-xin gây ra chấn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 Nếu bị phản ứng nghiêm trọng thì sao?

Tôi nên quan sát dấu hiệu nào?

- Hãy chú ý đến bất kỳ điều gì khiến quý vị lo ngại, như các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao hoặc hành vi bất thường.

Các dấu hiệu phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể bao gồm nổi mề đay, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt và yếu sức. Các dấu hiệu này thường bắt đầu xuất hiện sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chủng ngừa.

Tôi nên làm gì?

- Nếu quý vị nghĩ đó là một phản ứng dị ứng nghiêm trọng hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi cho 9-1-1 hoặc đưa người đó đến một bệnh viện gần nhất. Nếu không thì gọi cho bác sĩ của quý vị.
- Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho Hệ Thống Báo Cáo Biến Cố Bất Lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị có thể nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại www.vaers.hhs.gov, hoặc bằng cách gọi **1-800-822-7967**.

VAERS không cung cấp tư vấn y tế.

6 Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được tạo ra nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số vắc-xin gây ra.

Những ai tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn yêu cầu bồi thường bằng cách gọi số **1-800-338-2382** hoặc truy cập vào trang web của VICP tại www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Có giới hạn về thời gian nộp đơn yêu cầu bồi thường.

7 Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Họ có thể cung cấp cho quý vị tờ hướng dẫn sử dụng vắc-xin hoặc gợi ý nguồn thông tin khác.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Hãy liên hệ với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Gọi tới số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
 - Truy cập trang web của CDC tại www.cdc.gov/vaccines

Ñeã (nhöõng) nôï chaêm söùc y teá coù chi tieát chính xaùc veà chuùng ngöøa, baün thaãm ñònh chuùng ngöøa, vaø lòch trình ñeà nghò chuùng ngöøa cho töông lai, chi tieát seõ ñöõic göüi cho Michigan Care Improvement Registry (Thö Khoá Caùï Tieán Chaêm Söùc Michigan). Moïï ngöõoï ñeàu coù quyèan yeâu caàu nôï chaêm söùc y teá cuõa hoï khoàng göüi chi tieát chuùng ngöøa cho Thö Khoá.

Vaccine Information Statement

Td Vaccine

04/11/2017

Vietnamese

42 U.S.C. § 300aa-26

Office use only



DCH-0471V

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition